



**In questo numero:**

1. IX<sup>a</sup> Settimana della Lingua Italiana nel Mondo
2. Concorso "Emilia-Romagna" - Domande 5 e 6
3. Aiuto per l'Abruzzo
4. Cittadinanza 8.800

**En este número:**

1. IX<sup>o</sup> Semana de la Lengua Italiana en el Mundo
2. Concurso "Emilia-Romagna" - Preguntas 5 y 6
3. Ayuda para la región Abruzzo
4. Ciudadanía 8800



**settimana  
della lingua  
italiana  
nel mondo**

**Rosario, 19-23 ottobre 2009**

**IX SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO**

Dante Alighieri di Rosario, Bv. Oroño 1160

Rispetto al programma pubblicato sulla newsletter di settembre e sui programmi pieghevoli in distribuzione, si evidenzia che gli eventi del mercoledì 21 e del giovedì 22 ottobre sono invertiti. Il relatore della conferenza su Galileo Galilei sarà il Prof. José Blanco (mercoledì 21 ottobre) e non più l'Ing. Castagnino.

**Lunedì 19 ottobre**

**L'ITALIANO E LA SCIENZA**

19:00 Inaugurazione. Apertura ufficiale delle mostre: "Guglielmo Marconi" e "Gli Italiani Illustri di Rosario" da parte del Console Generale d'Italia, Dott. Claudio Miscia e del Presidente della "Dante Alighieri" di Rosario, Dott. Enrique Montecchiarini.

20:00 Rassegna introduttiva dell'Ing. Amadeo Lombardi.

20:30 Proiezione del film "Leonardo da Vinci. Il suo codice di vita".

**Martedì 20 ottobre**

**L'ITALIANO DI IERI E DI OGGI**

19:00 Tavola rotonda sulla lingua italiana oggi: dialetti, neologismi, stranierismi, "falsi amici" con la lingua spagnola. Conversazione tra Italiani madrelingua e confronto col pubblico di studenti e curiosi.

20:30 Proiezione del film "Gassman legge Dante: .../l'amor che move il sole e l'altre stelle".

**Mercoledì 21 ottobre**

**GALILEO E LA NASCITA DELLA SCIENZA MODERNA**

19:00 "Galileo e la nuova visione dell'universo". Conferenza del Prof. José Blanco J., Società Dante Alighieri di Santiago del Cile e Istituto Italiano di Cultura.

**Giovedì 22 ottobre**

**LA TECNOLOGIA E L'IMMIGRAZIONE**

19:00 Presentazione di una breve rassegna su Amadeo Avogadro, Stanislao Cannizzaro, Giulio Natta e Umberto Pomilio (Ing. Amadeo Lombardi).

20:00 Proiezione del film "Enzo Ferrari".

**Venerdì 23 ottobre**

**L'ARTE DEL MANGIARE**

19:00 "Il piacere dello 'Slow Food': sapere per gustare il sapore". Degustazione.

Intrattenimento musicale con la fisarmonica e la voce di Roberto Rosati.

**Rosario, 19-23 octubre 2009**

**IX SEMANA DE LA LENGUA ITALIANA EN EL MUNDO**

Dante Alighieri de Rosario, Bv. Oroño 1160

Respecto al programa publicado en la newsletter de septiembre y en los volantes en distribución, se comunica que los eventos del miércoles 21 y del jueves 22 de octubre están invertidos. El disertante de la conferencia sobre Galileo Galilei será el Prof. José Blanco (miércoles 21 de octubre) y no el Ing. Castagnino.

**Lunes 19 de octubre**

**ITALIANO Y CIENCIA**

19:00 Inauguración. Apertura oficial de las muestras: "Guglielmo Marconi" y "Los italianos ilustres de Rosario" a cargo del Cónsul General de Italia, Doctor Claudio Miscia y del Presidente de la "Dante Alighieri" de Rosario, Doctor Enrique Montecchiarini.

20:00 Reseña introductiva del Ingeniero Amadeo Lombardi.

20:30 Proyección de la película: "Leonardo da Vinci. Su código de vida".

**Martes 20 de octubre**

**EL ITALIANO DE AYER Y DE HOY**

19:00 Mesa redonda sobre la lengua italiana actual: dialectos, neologismos, extranjerismos, "falsos amigos" con la lengua española. Conversación entre personas de lengua madre italiana e intercambio con el público estudiantil y demás interesados.

20:30 Proyección de la película: "Gassman lee Dante: ... /l'amor che move il sole e l'altre stelle".

**Miércoles 21 de octubre**

**GALILEO Y EL NACIMIENTO DE LA CIENCIA MODERNA**

19:00 "Galileo y la nueva visión del Universo". Conferencia del Prof. José Blanco J., Sociedad Dante Alighieri de Santiago de Chile e Instituto Italiano de Cultura.

**Jueves 22 de octubre**

**LA TECNOLOGÍA Y LA INMIGRACIÓN**

19:00 Presentación de una breve reseña sobre Amadeo Avogadro, Stanislao Cannizzaro, Giulio Natta y Umberto Pomilio (Ing. Amadeo Lombardi).

20:30 Proyección de la película: "Enzo Ferrari".

**Viernes 23 de octubre**

**EL ARTE DEL COMER**

19:00 "El gusto del 'Slow Food': saber para gustar el sabor".

21:30 Premiazione Concorso Emilia Romagna e chiusura della "Settimana".

## **Santa Fe, 18-24 ottobre** **IX SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO**

### **Domenica 18 ottobre**

18:00 Proiezione del film **Galileo (1968)** di Liliana Cavani con sottotitoli in spagnolo.  
Presenta: Prof. Patrizia Herskovits. Lettrice MAE di Italiano.  
Organizza: Cattedra di Italiano FHUC - UNL.  
Foro Cultural UNL - 9 de Julio 2150 – SALA SAER.

### **Lunedì 19 ottobre**

20:00 Conferenza: **L'architettura italiana nell'Argentina del XVIII secolo** a cura dell'architetto Rubén Chiapero (UADER).  
Salón de Actos Centro de Idiomas UNL - San Jerónimo 1750.  
21:00 Conferenza: **La musica delle sfere** a cura del professore Gustavo Kunisch (UADER – UNER).  
Presenta la dottoressa Maria del Valle Gastaldi.  
Organizza Centro de Idiomas – Secretaría Académica UNL.  
Salón de Actos Centro de Idiomas UNL - San Jerónimo 1750.

### **Martedì 20 ottobre**

20:45 **L'italiano in Concerto**. Banda Sinfónica de la Policía de la Provincia e Coro de la Unión y Benevolencia Dante Alighieri.  
Presenta don Alfredo Di Dio.  
Organizza Unión y Benevolencia Dante Alighieri.  
Sala del Centro Cultural Provincial - Junín 2457.

### **Mercoledì 21 ottobre**

20:00 Conferenza: **Gli italiani ebrei e la scienza nell'università e nella cultura argentina del XX secolo** a cura di: professoressa Adriana Crolla e professor Oscar Vallejos (FHUC – UNL)  
Presenta la professoressa Claudia Neil.  
Organizza: Cattedra di Italiano (FHUC) - Programa de Historia y Memoria UNL.  
Salón de Actos Centro de Idiomas UNL - San Jerónimo 1750.

### **Giovedì 22 ottobre**

20:00 Tavola rotonda: "**L'Italiano tra scienza, arte e tecnologia**" - **Luminari italiani della tecnologia universale** a cura della professoressa Viviana Airaldo (Dante Alighieri).  
- **Musica per gli dei: Giuseppe Verdi** a cura della professoressa Silvia Parente (Dante Alighieri).  
- **Dante e il canone letterario** a cura della professoressa Victoria Frontera (Dante Alighieri).  
- **Leonardo, il genio universale: dall'arte e la scienza alla 'nouvelle cuisine'** a cura della professoressa Magdalena Farri (Dante Alighieri)  
presenta la professoressa Carmen Caravaca.  
Organizza: Unión y Benevolencia Dante Alighieri.  
Unión y Benevolencia Dante Alighieri – 25 de Mayo 2569.

### **Venerdì 23 ottobre**

19:30 Conferenza: **Incontro con la poesia di Eugenio Montale** a cura dello scrittore e poeta César I. Actis Brú.  
Presenta la professoressa Marilé Curletti.  
Organizza Asociación Ligure Santa Fe de la Vera Cruz.  
Salón de Actos Centro de Idiomas UNL - San Jerónimo 1750.  
20:30 Conferenza: **La casa 'stile Italia', costruendo la città dal silenzio** a cura dell'architetto Carolina Ceaglio (FADU – UNL).  
Presenta la professoressa Mirta Viso (UNL).  
Organizza: Asociación Italiana de Santo Tomé.  
Salón de Actos Centro de Idiomas UNL - San Jerónimo 1750.

### **Sabato 24 ottobre**

09:00 Corsi **L'italiano in rete - L'italiano nella pubblicità - Le altre facce della Gioconda** a cura dei professori Hernán Cardozo (Pte. di ADOIL), Laura Campana, Julio Girolamo, e signora Brunilda Duro.  
Presenta la signora Brunilda Duro.

Degustación. Entretenimiento musical con el acordeón y la voz de Roberto Rosati.

21:30 Entrega de premios: Concorso Emilia Romagna y clausura de la "Semana".

## **Santa Fe, del 18 al 24 de octubre** **IX SEMANA DE LA LENGUA ITALIANA EN EL MUNDO**

### **Domingo 18 de octubre**

18:00 Proyección del film **Galileo (1968)** de Liliana Cavani con subtítulos en español.  
Presenta: Prof. Patrizia Herskovits. Lectora MAE de Italiano.  
Organiza: Cátedra de Italiano FHUC - UNL.  
Foro Cultural UNL - 9 de Julio 2150 – SALA SAER.

### **Lunes 19 de octubre**

20:00 Conferencia: **La arquitectura italiana en la Argentina del siglo XVIII** a cargo del Arq. Rubén Chiapero (UADER).  
Salón de Actos Centro de Idiomas UNL - San Jerónimo 1750.  
21:00 hs. Conferencia: **La música de las esferas** a cargo del Prof. Gustavo Kunisch (UADER – UNER).  
Presenta la Dra. Maria del Valle Gastaldi.  
Organiza Centro de Idiomas – Secretaría Académica UNL.  
Salón de Actos Centro de Idiomas UNL - San Jerónimo 1750.

### **Martes 20 de octubre**

20:45 **El italiano en Concerto**. Banda Sinfónica de la Policía de la Provincia y Coro de Unión y Benevolencia Dante Alighieri.  
Presenta el Padre Alfredo Di Dio.  
Organiza Unión y Benevolencia Dante Alighieri.  
Sala del Centro Cultural Provincial - Junín 2457.

### **Miércoles 21 de octubre**

20:00 Conferencia: **Los italianos hebreos y la ciencia en la universidad y la cultura argentina del siglo XX** a cargo de los Prof. Adriana Crolla y Oscar Vallejos (FHUC – UNL)  
Presenta la Prof. Claudia Neil.  
Organiza: Cátedra de Italiano (FHUC) - Programa de Historia y Memoria UNL.  
Salón de Actos Centro de Idiomas UNL - San Jerónimo 1750.

### **Jueves 22 de octubre**

20:00 Mesa redonda: "**El Italiano entre ciencia, arte y tecnología**" - **Luminarias italianas de la tecnología universal** a cargo de la Prof. Viviana Airaldo (Dante Alighieri).  
- **Música para los dioses: Giuseppe Verdi** a cargo de la Prof. Silvia Parente (Dante Alighieri).  
- **Dante y el canon literario** a cargo de la Prof. Victoria Frontera (Dante Alighieri).  
- **Leonardo, el genio universal: del arte y la ciencia a la 'nouvelle cuisine'** a cargo de la Prof. Magdalena Farri (Dante Alighieri).  
Presenta la Prof. Carmen Caravaca.  
Organiza: Unión y Benevolencia Dante Alighieri.  
Unión y Benevolencia Dante Alighieri – 25 de Mayo 2569.

### **Viernes 23 de octubre**

19:30 Conferencia: **Encuentro con la poesía de Eugenio Montale** a cargo del escritor y poeta César I. Actis Brú.  
Presenta la Prof. Marilé Curletti.  
Organiza Asociación Ligure Santa Fe de la Vera Cruz.  
Salón de Actos Centro de Idiomas UNL - San Jerónimo 1750.  
20:30 Conferencia: **La casa 'estilo Italia', construyendo la ciudad del silencio** a cargo de la Arq. Carolina Ceaglio (FADU – UNL).  
Presenta la Prof. Mirta Viso (UNL).  
Organiza: Asociación Italiana de Santo Tomé.  
Salón de Actos Centro de Idiomas UNL - San Jerónimo 1750.

### **Sábado 24 de octubre**

09:00 Cursos **El italiano en red – El italiano en la publicidad - Las otras caras de la Gioconda** a cargo de los profesores Hernán Cardozo (Pte. de ADOIL), Laura Campana, Julio Girolamo y la Sra. Brunilda Duro.  
Presenta la Sra. Brunilda Duro.

Organizzano ADOIL e Centro Laziale de Santa Fe.  
Unión y Benevolencia Dante Alighieri – 25 de Mayo 2569.

**Mercoledì 28 ottobre**

21:00 Proiezione del film "Galileo della Cavani"  
Dante Alighieri - Moreno 2530 - Esperanza - Santa Fe

Resistencia, 19-24 ottobre

**IX SETTIMANA DELLA LINGUA ITALIANA NEL MONDO**

Il Centro di Studi Italiani, Scienza e Tecnologia della Facoltà di Scienze Umane dell'UNNE, col patrocinio del Viceconsolato Onorario d'Italia nella Provincia del Chaco e dell'UNASDILCIT-NEA, organizzano le seguenti attività in occasione della "IX Settimana della Lingua Italiana nel Mondo" a Resistencia, Chaco:

**Lunedì 19 ottobre**

Aula Magna Facoltà di Scienze Umane  
18:40 Conferenza "Leonardo Da Vinci e la sua genialità", a cura della Prof.ssa Morales de Calvo.

**Martedì 20 ottobre**

Aula Magna Facoltà di Scienze Umane  
18:00 Mostra pittorica degli artisti di origine italiana Rodolfo Schenone, Susana E. Geraldí, Nora María Haran Coduti, Beatriz Demarchi, María Benítez Riu, Hector Nazareno Rosciani.

**Mercoledì 21 ottobre**

Aula Magna Facoltà di Scienze Umane  
18:00 Conferenza "L'universo dantesco ed i sensi della Divina Commedia", a cura del Dott. Julio Jasmín.

**Giovedì 22 ottobre**

Aula Magna Facoltà di Scienze Umane  
18:00 Conferenza sulla presentazione ufficiale dell'"Incontro delle Famiglie Trentine d'Argentina e Paraguay", a cura del Presidente UFT Oliviero Vanzo.

**Venerdì 23 e sabato 24 ottobre**

"Incontro delle Famiglie Trentine d'Argentina e Paraguay".

---

**CONCORSO "EMILIA-ROMAGNA" - DOMANDE 5 E 6**

Presentiamo le ultime domande del concorso "Emilia-Romagna" (vedi regolamento e tutte le domande sul sito del Consolato Generale [www.consrosario.esteri.it](http://www.consrosario.esteri.it)).

**DOMANDA 5 (vale 5 punti):**

Titolo ed autore emiliano dell'opera dalla cui partitura è tratta la pagina qui riprodotta:

Organizan ADOIL y Centro Laziale de Santa Fe.  
Unión y Benevolencia Dante Alighieri – 25 de Mayo 2569.

**Miércoles 28 de octubre**

21:00 Proyección de la película "Galileo della Cavani"  
Dante Alighieri - Moreno 2530 - Esperanza - Santa Fe

Resistencia, del 19 al 24 de octubre

**IX SEMANA DE LA LENGUA ITALIANA EN EL MUNDO**

El Centro de Estudios Italianos, Ciencia y Tecnología de la Facultad de Humanidades -UNNE-, con el auspicio del Viceconsulado Honorario de Italia en la provincia del Chaco y de la UN.AS.DI.L.C.IT.NEA, organizan las siguientes actividades en ocasión de la "IX Semana de la Lengua Italiana en el Mundo" en Resistencia, Chaco:

**Lunes 19 de octubre**

Salón de actos de la Facultad de Humanidades.  
18:40 Conferencia: "Leonardo Da Vinci e la sua genialità", a cura de la Prof. Morales de Calvo.

**Martes 20 de octubre**

Salón de actos de la Facultad de Humanidades.  
18:00 Muestra pictórica de los artistas descendientes de italianos: Rodolfo Schenone, Susana E. Geraldí, Nora María Haran Coduti, Beatriz Demarchi, María Benítez Riu, Hector Nazareno Rosciani.

**Miércoles 21 de octubre**

Salón de actos de la Facultad de Humanidades.  
18:00 Conferencia: "L'universo dantesco ed i sensi della Divina Commedia", a cargo del Lic. Julio Jasmín.

**Jueves 22 de octubre**

Salón de actos de la Facultad de Humanidades.  
18:00 Conferencia sobre el lanzamiento oficial del "Encuentro de la Familias Trentinas de Argentina y Paraguay" a cargo del presidente UFT Oliviero Vanzo.

**Viernes 23 y sábado 24 de octubre**

"Encuentro de la Familias Trentinas de Argentina y Paraguay".

---

**CONCORSO "EMILIA-ROMAGNA" - PREGUNTAS 5 Y 6**

Presentamos la quinta y sexta pregunta del concurso "Emilia-Romagna" (ver reglamento y todas las preguntas en el sitio del Consulado General [www.consrosario.esteri.it](http://www.consrosario.esteri.it)).

**PREGUNTA 5 (vale 5 puntos):**

Título y autor emiliano de la obra cuya partitura se reproduce en la siguiente página:

28 **A**

S. **10** *ff*

Di - es i - ræ, Di - es il - la,  
 Day of an - ger, Day of ter - ror,

C. *ff*

Di - es i - ræ, Di - es il - la,  
 Day of an - ger, Day of ter - ror,

T. *ff*

Di - es i - ræ, Di - es il - la,  
 Day of an - ger, Day of ter - ror,

B. *ff*

Di - es i - ræ, Di - es il - la,  
 Day of an - ger, Day of ter - ror,

**A**

**10** *ff*

S.

Sol - vet sæ - clum in - i - vil - la,  
 all shall crum - ble in - i - ash - es,

C.

Sol - vet sæ - clum in - i - vil - la,  
 all shall crum - ble in - i - ash - es,

T.

Sol - vet sæ - clum in - i - vil - la,  
 all shall crum - ble in - i - ash - es,

B.

Sol - vet sæ - clum in - i - vil - la,  
 all shall crum - ble in - i - ash - es,

**DOMANDA 6 (vale 6 punti):**

Nome della via e del comune romagnolo (borgo medievale) rappresentati nella foto.

**PREGUNTA 6 (vale 6 puntos):**

Nombre de la calle y de la comuna de Romagna (aldea medieval) representados en la foto.



Come abbiamo indicato nel regolamento, le risposte dovranno essere inviate alla casella di posta elettronica [concorsoer@hotmail.com](mailto:concorsoer@hotmail.com) e riportare nome, cognome e numero di telefono del concorrente (o del "capitano").

Saranno prese in considerazione solo le risposte che giungeranno dopo la pubblicazione di questo numero della newsletter ed entro le ore **15:00 argentine di venerdì 23 ottobre 2009**

Como indicamos en el reglamento, las respuestas deberán ser enviadas a la casilla de correo electrónico [concorsoer@hotmail.com](mailto:concorsoer@hotmail.com) y deberán contar con nombre, apellido y número de teléfono del participante (o del "capitán").

Se tendrán en cuenta sólo las respuestas que lleguen después de la publicación del número de octubre de la newsletter y antes de las **15:00 hs. (hora argentina) del viernes 23 de octubre de 2009**.

#### AIUTO PER L'ABRUZZO

Il 6 aprile scorso un terremoto di terribile magnitudine colpì la Regione Abruzzo, lasciando un saldo di oltre 150 morti, più di 70.000 sfollati e milioni e milioni di euro in danni materiali.

I paesi membri del G8, sensibili a questa necessità, hanno deciso di "adottare" ciascuno un monumento, per collaborare con il recupero del patrimonio artistico-architettonico della storia abruzzese.

L'Ambasciata d'Italia a Buenos Aires, su iniziativa del Senatore Caselli, sta coordinando una raccolta di fondi tra le collettività italiane dell'Argentina, che saranno poi inoltrati al Ministero dei Beni Culturali italiano per la messa in opera dei lavori.

Per le contribuzioni, il Consolato Generale sta aprendo un conto ad hoc che sarà pubblicato sul prossimo numero della newsletter e potrà essere richiesto, anche prima, a [amministrativo.rosario@esteri.it](mailto:amministrativo.rosario@esteri.it)

#### AYUDA PARA LA REGIÓN ABRUZZO

El 6 de abril pasado un terremoto de terrible magnitud azotó la Región Abruzzo, dejando un saldo de más de 150 muertos, 70.000 desalojados y millones y millones de euros en daños.

Los países miembros del G8, sensibles a esta necesidad, decidieron "adoptar" cada uno un monumento, para colaborar con la recuperación del patrimonio artístico-arquitectónico de la historia abruzzesa.

La Embajada de Italia en Buenos Aires, por iniciativa del Senador Caselli, está coordinando una colecta de fondos entre las colectividades italianas de Argentina, que serán luego enviados al Ministerio de Bienes Culturales italiano para la puesta en marcha de los trabajos.

Para las contribuciones, este Consulado General está abriendo una cuenta ad hoc que será publicado en el próximo número de la newsletter y que podrá ser solicitado antes de su publicación a [amministrativo.rosario@esteri.it](mailto:amministrativo.rosario@esteri.it).



Chiesa delle Anime Sante



Chiesa di Paganica

#### CITTADINANZA 8.800

Continuiamo a ricevere le persone che sono in possesso di un numero di "turno" per iniziare la pratica di riconoscimento della cittadinanza italiana. Siamo giunti al numero 8.800. Il primo contatto serve a stabilire un appuntamento per la

#### CIUDADANÍA 8800

Continuamos recibiendo a las personas que poseen un número de "turno" para iniciar el trámite de reconocimiento de la ciudadanía italiana y hemos llegado al número 8800. El primer contacto sirve a fin de establecer una cita para la presentación

presentazione della documentazione necessaria alla ricostruzione della cittadinanza; una volta presentata la documentazione, se non ci sono correzioni o aggiunte da fare, la cittadinanza viene riconosciuta entro pochi giorni.

Chi ha un turno tra 1 e 8.800 può telefonare all'Ufficio Cittadinanza del Consolato Generale (0341-4407020/1/2 int. 129) o scrivere un'email a [cittadinanza.rosario@esteri.it](mailto:cittadinanza.rosario@esteri.it) specificando nell'oggetto "Turno elenco cittadinanza", per ottenere un appuntamento. In ogni caso stiamo chiamando coloro che ancora non si sono fatti vivi.

de la documentación necesaria para la reconstrucción de la ciudadanía; una vez presentada la documentación, si no deben realizarse correcciones o agregados, la ciudadanía es reconocida en pocos días.

Quienes posean un turno entre el 1 y el 8800 pueden llamar a la Oficina Ciudadanía del Consulado General (0341-4407020/1/2 int. 129) o escribir un email a [cittadinanza.rosario@esteri.it](mailto:cittadinanza.rosario@esteri.it) indicando en el asunto "Turno elenco ciudadanía" para obtener una cita. De todas maneras, estamos llamando a quienes todavía no se han contactado con la oficina.

---

Per ricevere il notiziario scrivere a [titolare.rosario@esteri.it](mailto:titolare.rosario@esteri.it) indicando a chi corrisponde l'email (es. Pinco Pallino, Associazione Tal de' Tali, ecc.). Per non ricevere più il notiziario chiedere la sospensione degli invii allo stesso indirizzo e-mail. Il notiziario può essere inoltrato, stampato e distribuito liberamente nell'ambito della Circoscrizione consolare di Rosario. La riproduzione parziale è permessa citando la fonte.

---

Para recibir el noticiero escribir a [titolare.rosario@esteri.it](mailto:titolare.rosario@esteri.it) indicando a quién corresponde el e-mail (ej. Fulano de Tal, Asociación Tal de Tal, etc.). Para no recibir más el noticiero pedir que se suspenda el envío al mismo e-mail. El noticiero puede ser enviado, impreso y distribuido libremente en el ámbito de la Circunscripción consular de Rosario. La reproducción parcial está permitida citando la fuente.

---